

Chứng Nhân

Bản Tin Hàng Tuần • Giáo Xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam • www.chungnhan.org

12500 Patterson Avenue, Richmond, VA 23238 • Phone: 804-784-5450 • Fax: 804-784-9822

Chánh Xứ: Lm Antony Đình Minh Tiên, OP • tiendinhop@hotmail.com • 832-248-7656

Phó Xứ: Lm Giuse Đình Trọng Chính, OP • dingtrongchinh@gmail.com • 281-986-9837

Giờ Lễ • Ngày thường: 8:00 am • **Cuối Tuần:** Thứ Bảy: 8:00 pm, Chúa Nhật: 8:00 am, 10:30 am



17/8/2025 • Số 755

Chúa Nhật Thứ 20 Thường Niên - Năm C



LỊCH PHỤNG VỤ

- **Thứ Hai**, ngày 18 tháng 8, tuần 20 Thường Niên
Bài đọc: Jdg 2:11-19; Mt 19:16-22
- **Thứ Ba**, ngày 19 tháng 8, tuần 20 Thường Niên
Bài đọc: Jdg 6:11-24a; Mt 19:23-30
- **Thứ Tư**, ngày 20 tháng 8, tuần 20 Thường Niên
Nhớ thánh Bê-na-đô, viện phụ và tiên sĩ Hội Thánh
Bài đọc: Jdg 9:6-15; Mt 20:1-16
- **Thứ Năm**, ngày 21 tháng 8, tuần 20 Thường Niên
Nhớ thánh Piô X, giáo hoàng
Bài đọc: Jdg 11:29-39a; Mt 22:1-14
- **Thứ Sáu**, ngày 22 tháng 8, tuần 20 Thường Niên
Nhớ Đức Trinh Nữ Maria Nữ Vương
Bài đọc: Rut 1:1, 3-6, 14b-16, 22; Mt 22:34-40
- **Thứ Bảy**, ngày 23 tháng 8, tuần 20 Thường Niên
Nhớ thánh Rô-sa Li-ma OP, đồng trinh

Bài đọc: Rut 2:1-3, 8-11, 4:13-17; Mt 23:1-12

• **Chúa Nhật 21** Thường Niên – Năm C, Ngày 24 tháng 8:

Bài đọc: Isa 66:18-21; Heb 12:5-7, 11-13; Lk 13:22-30

CHIA SẺ LỜI CHÚA:

Chúa Nhật 20 – Năm C – Thường Niên

Bài đọc: Jer 38:4-6, 8-10; Heb 12:1-4; Lk 12:49-53.

1 Bài đọc I: ⁴ Các thủ lãnh thưa với vua: “Xin ngài cho giết con người ấy đi, vì những luận điệu của ông ta đã làm nản lòng các binh sĩ còn lại trong thành này, cũng như toàn dân. Thật vậy, con người ấy chẳng mưu hoà bình cho dân này, mà chỉ gây tai hoạ.”

⁵ Vua Xít-ki-gia-hu nói: “Đây ông ta đang ở trong tay các người; nhà vua cũng chẳng có thể làm gì trái ý các người được.”

⁶ Họ liền điệu ông Giê-rê-mi-a đi, và bỏ xuống một cái hầm nước của hoàng tử Man-ki-gia-hu, trong sân vệ binh. Họ lấy dây thừng thả ông Giê-rê-mi-a xuống. Vì trong hầm không có nước, mà chỉ có bùn, nên ông bị lún sâu.”

⁸ Ông E-vét Mê-léc đi ra khỏi đền vua và thưa với vua rằng:

⁹ “Thưa đức vua, chúa thượng tôi, những người này làm toàn những chuyện tai ác cho ngôn sứ Giê-rê-mi-a. Họ đã thả ông xuống hầm, và ông đang chết đói ở dưới ấy, vì trong thành không còn bánh nữa.

¹⁰ Vua liền truyền cho ông E-vét Mê-léc, người Cút rằng: “Người hãy đem theo ba mươi người ở đây, đi kéo ngôn sứ Giê-rê-mi-a lên khỏi hầm, kéo ông chết mất.”

2 Bài đọc II: ¹ Như thế, phần chúng ta, được ngân ấy nhân chứng đức tin như đám mây bao quanh, chúng ta hãy cởi bỏ mọi gánh nặng và

tội lỗi đang trói buộc mình, và hãy kiên trì chạy trong cuộc đua dành cho ta, ² mắt hướng về Đức Giê-su là Đấng khai mở và kiện toàn lòng tin. Chính Người đã khước từ niềm vui dành cho mình, mà cam chịu khổ hình thập giá, chẳng nề chi ô nhục, và nay đang ngự bên hữu Ngài Thiên Chúa.

³ Anh em hãy tưởng nhớ Đấng đã cam chịu để cho những người tội lỗi chống đối mình như thế, để anh em khỏi sờn lòng nản chí. ⁴ Quả thật, trong cuộc chiến đấu với tội lỗi, anh em chưa chống trả đến mức đổ máu đầu.

3 Phúc Âm: ⁴⁹ “Thầy đã đến ném lửa vào mặt đất, và Thầy những ước mong phải chi lửa ấy đã bùng lên!

⁵⁰ Thầy còn một phép rửa phải chịu, và lòng Thầy khắc khoải biết bao cho đến khi việc này hoàn tất!

⁵¹ “Anh em tưởng rằng Thầy đến để ban hoà bình cho trái đất sao? Thầy bảo cho anh em biết: không phải thế đâu, nhưng là đem sự chia rẽ.

⁵² Vì từ nay, năm người trong cùng một nhà sẽ chia rẽ nhau, ba chống lại hai, hai chống lại ba.

⁵³ Họ sẽ chia rẽ nhau: cha chống lại con trai, con trai chống lại cha; mẹ chống lại con gái, con gái chống lại mẹ; mẹ chồng chống lại nàng dâu, nàng dâu chống lại mẹ chồng.”

Giới Thiệu Chủ Đề: Người làm chứng cho sự thật phải trả giá.

Thế gian đầy dẫy sự gian trá. Để diệt trừ sự gian trá cần có những con người biết sự thật, nói sự thật, sống sự thật, và làm chứng cho sự thật. Những con người như thế sẽ bị thế gian truy tố, vì họ phơi bày sự gian trá của thế gian; nhưng cũng chính vì sự can đảm của họ, nhiều người lầm đường lạc lối đã quay trở về với chính họ để được giải thoát.

Các bài đọc hôm nay muốn nêu bật tầm quan trọng của sự thật và giá phải trả của những con người dám hiên ngang làm chứng cho sự thật. Trong bài đọc I, ngôn sứ Jeremiah bị những nhà lãnh đạo của Judah ném xuống giếng bùn cho chết, vì họ không thể nghe những lời tiên đoán của ông về sự sụp đổ của thành Jerusalem, của Đền Thờ, và toàn nước sẽ phải lưu đày; nhưng họ đã không giết chết được ông vì vẫn có người muốn nghe sự thật và giải thoát cho ông. Xấu hổ thay, người đó lại là một viên quan thái giám người Ethiopia, một người Dân Ngoại. Trong bài đọc II, tác giả Thư Do-thái khuyên các tín hữu hãy kiên trì chạy đua trong trận chiến đức tin để làm chứng cho sự thật. Ông khuyên họ hãy noi gương của các chứng nhân đi trước, và nhất là noi gương của Đức Kitô, tuy Người đã bị chết treo trên Thập Giá, nhưng giờ đây đang ngự bên hữu Thiên Chúa trong vinh quang để cầu bầu cho họ. Trong

Phúc Âm, Chúa Giê-su tâm sự với các môn đệ, Ngài đã ném lửa của sự thật vào thế gian, và Ngài ước mong cho lửa này bùng lên trong lòng mọi người. Để được như thế, Ngài phải chịu một phép rửa bằng máu; đó chính là cái chết của Người trên Thập Giá.

Khai Triển Bài Đọc:

1 Bài đọc I: Ngôn sứ Jeremiah bị giam trong giếng bùn vì nói lời của Thiên Chúa.

1.1 Các thủ lãnh làm hại Jeremiah vì họ không muốn nghe sự thật.

Con người sống bằng hy vọng và lạc quan, họ mong muốn bình an và phát triển, thế mà ngôn sứ Jeremiah lại cứ tiên đoán chiến tranh, tù đầy và chết chóc. Đó là lý do các thủ lãnh của Judah đến thưa với vua Zedekiah: “Xin ngài cho giết con người ấy đi, vì những luận điệu của ông ta đã làm nản lòng các binh sĩ còn lại trong thành này, cũng như toàn dân. Thật vậy, con người ấy chẳng mưu hoà bình cho dân này, mà chỉ gây tai hoạ.”

Nhưng con người không thể “lạc quan miễn thượng,” nghĩa là lạc quan trong khi chẳng có lý do gì để lạc quan. Các nhà lãnh đạo Do-thái không thể mưu cầu một nền hòa bình tạm bợ, hay một nền hòa bình đặt trên sự giả dối; vì sớm muộn rồi sự giả dối đó cũng bị lộ tẩy, và chiến tranh bắt đầu tàn phá. Sự thật mà ngôn sứ Jeremiah muốn nói với họ ở đây là họ phải diệt trừ tội lỗi và quay trở về với Thiên Chúa, thì họ mới có bình an nhờ sự bảo vệ của Ngài.

Vua Zedekiah là một ông vua nhu nhược. Vua có thể chưa nhận ra sự thật, hay không dám bênh vực cho sự thật vì sợ sẽ bị họ chống đối, nên vua Zedekiah nói với họ: “Đây ông ta đang ở trong tay các người; nhà vua cũng chẳng có thể làm gì trái ý các người được.”

Những nhà lãnh đạo không muốn tay họ vấy máu ngôn sứ Jeremiah, nên họ nghĩ ra một cách là quăng ông xuống giếng bùn cho chết vì đói khát và bệnh tật. “Họ liền điệu ông Jeremiah đi, và bỏ xuống một cái hầm nước của hoàng tử Malchiah, trong sân vệ binh. Họ lấy dây thừng thả ông Jeremiah xuống. Vì trong hầm không có nước, mà chỉ có bùn, nên ông bị lún sâu.”

1.2 Ông Ebed Melech bênh vực và giải thoát ngôn sứ Jeremiah: Ông Ebed Melech người Ethiopia là quan thái giám của Zedekiah, ông có lẽ đã nghe những lời than ai oán và những lời cầu xin của ngôn sứ Jeremiah vọng lên từ đáy giếng, nên ông đã động lòng trắc ẩn, lòng thương xót giữa con người với con người. Đây chính là lý do ông Ebed Melech đi ra khỏi đền vua và thưa với vua rằng: “Thưa đức vua, chúa thượng tôi, những người này làm toàn những chuyện tai ác cho ngôn sứ Jeremiah. Họ đã thả ông xuống hầm, và ông đang chết đói ở dưới ấy, vì trong thành không còn bánh nữa.”

Ngôn sứ Jeremiah bị bao vây bởi đau khổ dưới giếng bùn: đói khát, lạnh lẽo, bệnh tật, sợ hãi bị bỏ rơi, bị đe dọa bởi tử thần. Đây là lúc niềm tin của ông nơi Thiên Chúa bị thử thách. Đây là lúc mà Lời Chúa lúc đầu ngọt ngào bao nhiêu giờ trở nên cay đắng cho lòng ông bấy nhiêu, đến nỗi ông đã than thở những lời oán trách trong bài Ai-Ca thứ ba. Dầu vậy, ông vẫn tin Thiên Chúa sẽ giải thoát ông khỏi tay thù địch và khỏi chết.

Tại sao vua Zedekiah bây giờ lại truyền cho Ebed Melech đi cứu ngôn sứ Jeremiah? Vua là người nhu nhược, nhưng khi thấy niềm tin và sự can đảm của viên quan thái giám, nhà vua thức tỉnh và nhận ra tội lỗi của mình. Vua liền truyền cho ông Ebed Melech: “Người hãy đem theo ba mươi người ở đây, đi kéo ngôn sứ Jeremiah lên khỏi hầm, kéo ông chết đuối.”

2 Bài đọc II: Người đã khước từ niềm vui dành cho mình, mà cam chịu khổ hình thập giá.

2.1 Chúng ta được bao vây bởi các nhân chứng đức tin trong lịch sử.

Tác giả hình dung cuộc đời của các tín hữu giống như một cuộc chạy đua trong vận động trường. Trong cuộc thi chạy đua, người tín hữu có những khán giả cổ vũ cho mình là các nhân chứng đức tin của lịch sử trên đám mây nhìn xuống. Để có thể chạy cách hiệu quả, con người cần:

(1) Trút bỏ mọi gánh nặng và tội lỗi đang trói buộc mình: Để có sức chạy dài, lực sĩ cần trút bỏ mọi gánh nặng không cần thiết; vì một trọng lượng mang theo mình, cho dù nhỏ đến đâu chẳng nữa, cũng sẽ trở nên nặng nhọc vì đường dài. Tương tự trong cuộc chạy đua đức tin, các tín hữu cần dứt bỏ những thói quen xấu; vì một tội lỗi, cho dù nhỏ đến đâu chẳng nữa, cũng sẽ ngăn cản các tín hữu không hoàn tất cuộc đua.

(2) Hãy kiên trì chạy trong cuộc đua dành cho ta ở đằng trước: Khác với cuộc đua trên thao trường, mọi người hoàn tất trong cuộc đua đức tin, đều được lãnh nhận phần thưởng. Vì thế, điều quan trọng trong cuộc chạy đua đức tin, không lệ thuộc vào việc chạy nhanh, nhưng lệ thuộc vào sự kiên trì hoàn tất cuộc đua.

2.2 Chúng ta hãy luôn hướng tới Đức Giê-su, Đấng khai mở và kiện toàn lòng tin.

Con người chiến đấu là cho một mục đích. Vì mục đích này, con người có thể vượt qua mọi gian nan khổ cực trong cuộc đời. Noi gương Chúa Giê-su, người nhập thể và chịu khổ hình là để ý của Thiên Chúa được vẹn toàn. Nói cách khác, vì niềm vui là mang lại ơn cứu độ cho con người, mà Ngài “đã cam chịu khổ hình thập giá, khinh thường ô nhục, và nay đang được ngự bên hữu Ngài Thiên Chúa.” Chúng ta cũng vậy, vì hy vọng sẽ đạt được ơn Cứu

Độ mà Chúa Giêsu đã chịu khổ hình để mang lại, chúng ta sẵn sàng vượt qua mọi gian khổ của cuộc đời như Chúa.

Trong cuộc đời, nhiều khi chúng ta cảm thấy những người được chúng ta giúp, đã không biết ơn thì chớ, lại còn phê bình hay đối xử tàn nhẫn với chúng ta, mặc dù chúng ta đã cố gắng hết mực. Những lúc mang tâm trạng như thế, chúng ta hãy nhìn lên cây Thánh Giá để được an ủi; vì có một người cũng đã mang tâm trạng như thế cho tội lỗi của chúng ta. Cả cuộc đời của Chúa Giêsu là cuộc đời giảng dạy và ban phát ơn lành; thế mà con người đáp trả lại bằng những khinh thường, nhục mạ, mao gai, roi đòn, và đóng đinh trên Thập Giá. So sánh với những gì Chúa Giêsu phải trải qua, đau khổ của chúng ta không thể nào so sánh được với những đau khổ của Ngài. Vì thế, tác-giả Thư Do-thái khuyên các tín hữu: “Anh em hãy tưởng nhớ Đấng đã cam chịu để cho những người tội lỗi chống đối mình như thế, để anh em khỏi sờn lòng nản chí. Quả thật, trong cuộc chiến đấu với tội lỗi, anh em chưa chống trả đến mức đổ máu đầu.”

3 Phúc Âm: Lời sự thật sẽ gây chia rẽ

3.1 “Thầy đã đến ném lửa vào mặt đất, và Thầy những ước mong phải chi lửa ấy đã bùng lên!” Lửa có ít nhất 3 công dụng: soi sáng, thanh tẩy (luyện kim), và sưởi ấm.

(1) Chúa Giêsu soi sáng con người bằng Lời Chúa;

(2) Sống Lời Chúa sẽ giúp con người thanh tẩy tất cả sai trái và tật xấu trong tâm hồn;

(3) Cảm nghiệm được tình thương Thiên Chúa sẽ giúp con người có sức mạnh xóa tan đi những hồ sâu chia rẽ và sưởi ấm lại tình người.

Lửa mà Chúa Giêsu đã ném vào mặt đất mà muốn cho bùng lên là Sự Thật và Tình Yêu của Thiên Chúa. Chúa Giêsu nói tiếp: “Thầy còn một phép rửa phải chịu, và lòng Thầy khắc khoải biết bao cho đến khi việc này hoàn tất!” Phép Rửa Chúa Giêsu đề cập đến ở đây chính là Phép Rửa bằng Máu, là Cuộc Thương Khó của Ngài. Phép Rửa này chỉ hoàn tất khi Ngài giang tay chết trên Thập Giá để chứng tỏ tình yêu của Thiên Chúa dành cho con người.

3.2 Thầy đến để đem sự chia rẽ?

Lời tuyên bố của Chúa Giêsu sẽ làm không ít người ngạc nhiên: “Anh em tưởng rằng Thầy đến để ban bình an cho trái đất sao? Thầy báo cho anh em biết: không phải thế đâu, nhưng là đem sự chia rẽ.” Nhiều người sẽ hỏi: “Tại sao Thiên Chúa của bình an lại đem chia rẽ?”

Bình an của Thiên Chúa khác với bình an của con người và cách để có bình an của Thiên Chúa cũng khác với cách của con người. Bình an của trái đất là bình an giả tạo vì đặt trên

những hiểu biết của con người; và chiến tranh có thể tái phát bất cứ lúc nào nếu có sự xung đột giữa những hiểu biết của con người. Thiên Chúa ban bình an cho con người không theo kiểu của thế gian: “Thầy để lại bình an cho anh em, Thầy ban cho anh em bình an của Thầy. Thầy ban cho anh em không theo kiểu thế gian. Anh em đừng xao xuyến cũng đừng sợ hãi.” (Jn 14:27). Bình an của Thiên Chúa chỉ thực sự có được khi mọi người nhận ra sự thật trong Mầu Nhiệm Cứu Độ và tình thương của Thiên Chúa dành cho con người.

Vì sự thật của Thiên Chúa khác với sự thật của con người nên những lời dạy của Chúa Giêsu sẽ tạo nên sự chia rẽ: có những người tin vào Lời Chúa giảng dạy như các Tông Đồ và môn đệ; có những người sẽ phản đối và không tin như một số Kinh-sư, Biệt-phái, và Luật-sĩ. Hậu quả là họ tìm cách để tiêu diệt Chúa và các Tông Đồ. Cũng vậy, khi Lời Chúa được gieo trong cùng một mái nhà: sẽ có những người trong gia đình tin; sẽ có những người không tin. Hậu quả là gia đình bị chia rẽ. Nhưng nếu mọi người trong gia đình đều nhận ra sự thật và tin vào Lời Chúa, lúc ấy gia đình mới thực sự có bình an, và không một quyền lực nào có thể phá tan sự bình an đích thực này.

Áp Dụng Trong Cuộc Sống:

- Sự thật mất lòng nhưng chỉ có sự thật mới giải thoát. Chúng ta hãy để cho Lời Chúa thâm nhập vào tận tâm hồn để thanh tẩy tất cả những tính hư tật xấu trong con người.
- Chúng ta là những ngôn sứ của sự thật. Chúng ta phải can đảm nói và làm chứng cho sự thật, cho dù có phải trả giá bằng những giận ghét, oán hờn, và ngay cả cái chết.
- Có thông phần đau khổ chúng ta mới được thông phần vinh quang với Đức Kitô trong Nước của Thiên Chúa. Chúng ta tin chắc sự thật sẽ toàn thắng.

Thu Nhập Giáo Xứ

Cuối tuần 10/8/2025

Hiện kim	\$3,295
Ngân phiếu	\$425
Tổng cộng	\$3,720
Quỹ xây dựng	\$340

THÔNG BÁO

1. Ghi danh học Giáo lý và Việt ngữ: Liên tiếp trong 3 tuần, bắt đầu từ tuần này, trường thánh Vinh sơn Liêm sẽ bắt đầu ghi danh cho các em muốn theo học giáo lý và Việt ngữ tại Bàn Ghi Danh phía cuối nhà thờ sau các thánh lễ cuối tuần. Xin quý vị phụ huynh ghi danh cho các em sẽ tham dự.

3. Khai giảng các lớp Kinh Thánh và thần học Thánh Tô-ma Aquino: Thứ hai, ngày 18 tháng 8 năm 2025, lúc 8 PM, sẽ có Thánh lễ khai giảng xin ơn Chúa Thánh Thần tại Giáo xứ Các Thánh Tử Đạo Việt Nam, Richmond, VA, để cầu xin ơn Chúa Thánh Thần cho các học viên sẽ tham dự các khóa Kinh Thánh và Thần Học Luân Lý theo thánh Tôma Aquinô trong Mùa Thu này. Thánh lễ sẽ có online cho các học sinh khắp nơi có thể tham dự. Xin mọi người cầu nguyện cho các học sinh tham dự được trung thành học hỏi.

4. Ghi danh gia nhập Đoàn TNTT: Tuần này và tuần tới, Đoàn TNTT sẽ tiếp tục ghi danh cho những em nào muốn tham dự Đoàn TNTT. Bàn Ghi Danh được đặt phía cuối nhà thờ cho những phụ huynh nào muốn ghi danh cho con em của mình sau các thánh lễ cuối tuần.

XIN LỄ

8 PM Thứ Bảy

- Các LH
- LH Micae Nguyễn văn Châu (giỗ 10 năm)
- LH Maria Hoàng thị Thảo, các LH

8 AM Chủ Nhật

- LH Thái nhi, bình an, tạ ơn, như ý, cảm tạ
- LH Ma-ria, Giu-se
- LH Ma-ria Lan, các LH
- LH Al-bơ-tô Nguyễn anh Khanh
- LH Matta Hương (giỗ 13 năm)
- Tạ ơn. Xin ơn chữa lành
- LH cha Gioan Nguyễn phúc Thừa & Phê-rô Thông
- LH Phêrô Phan văn Học
- Các LH
- LH Giuse Vũ văn Đường và Maria Đình thị Trí

10:30 AM Chủ Nhật

- LH Gioan Tẩy Giả & Lucia
- Các LH
- LH Gioan Maria Vianey
- LH Matta
- LH Gioakim Nguyễn văn Bốn
- Bình an, sức khỏe
- LH Đa-minh Phạm viết Khiết
- 3 LH Maria Đặng thị Nga, Đặng thị Tám và Đặng thị Nhật
- LH ông bà, Lucia, Phê-rô, Gioan Tẩy Giả, Micae, 2 Phao-lô, Các LH, bình an, tạ ơn

Lễ Ngày Khác

- LH Matthêu Phạm An (giỗ 1 năm)
- LH Lucia Vũ thị Hằng, thai nhi
- LH Maria Vũ thị Nghiêm (ngày 15 tháng 8, giỗ 19 năm)
- LH thai nhi, LH Phêrô Maria Nguyễn (giỗ)
- LH Micae (giỗ 10 năm)



West End Health & Rehab Clinic

Pain Management • Acupuncture • Rehabilitation

Trung Tâm Điều Trị Đau Nhức và Phục Hồi

Thi N. Nguyen, D.C., F.I.A.M.A.

Doctor of Chiropractic

6410 Rigby Road, Richmond VA 23226 • 804.334.1654

Office Hours • By Appointment Only

SPECIALIZING IN:

- Work, Sport, and Auto-related injuries
- Neck, Back, and Headache
- Arms, Shoulder, and Leg pain relief
- Numbness in extremities
- Painful Joints and Arthritis
- Pain between shoulder, Stiffness

CHUYÊN TRỊ:

- Thương tích do tai nạn xe cộ, thể thao và nghề nghiệp
- Nhức đầu cấp tính hay kinh niên
- Đau cổ, đau lưng và tê chân tay
- Đau khớp xương và viêm khớp xương

PHƯƠNG PHÁP:

- Chăm cứu và vật lý trị liệu



Hair & Nail Academy Beauty Salon

6316 Horsepen Road, Richmond, VA 23226

Ph. 804.285.7569 – Open 7 days a week

- Hair Services - Cắt, uốn nhuộm và duỗi tóc
- Massage Services - Facial và mát-sa mặt
- Make-Up Artistry - Làm tóc và trang điểm cô dâu
- Nails Services - Làm móng tay & chân các loại
- Nhận dạy lý thuyết (Theory)
- Cho thuê dụng cụ để đi thi (State Board Examination Kits rental: Hair, Nail, Waxing)

Các Khóa Học

- Cosmetology – Tóc nam & nữ
- Nail Technology - Kỹ nghệ móng tay & chân
- Wax - Kỹ thuật Waxing

For more information please contact

• Trâm 804.245.1798

• Kha 804.245.1797

TAN PHAM

REALTOR® / INVESTOR

MUA • BÁN • ĐẦU TƯ

QUẢN LÝ NHÀ CHO THUÊ

M: 804.564.3645 / O: (804) 571-1974 x709

tan@theRVAGroup.com

2930 W Broad St, Suite C, Richmond, VA 23230

www.theRVAGroup.com

Licensed in the Commonwealth of Virginia



SAMSON
PROPERTIES

2101 Libbie Lake East St.
Richmond, VA 23230
804-430-9410

Trang Pham

804-399-8000

TrangPhamRealtor@gmail.com

Mua Bán Nhà Đất

Tận Tâm - Uy Tín - Chuyên Nghiệp



Le design & BUILD
TURNING YOUR DREAMS INTO REALITY

571-315-2239

Andy Le (Le Design & Build) | LeDesignAndBuild@gmail.com

• Luôn Có Sẵn Mặt Bằng (Leases)
Để Mở Tiệm Kinh Doanh Ở Những
Khu Phố Mua Sắm Phồn Thịnh,
Đặc Địa (DC-MD-VA)

• Chuyên Thiết Kế (Design)- Xây Dựng (Build)
Làm Mới (Renovate) Tiệm Nails, Nhà Hàng,
Tiệm Phở, Bánh Mì, Trà Sữa...V.V...

• Chất Lượng - Uy Tín - Hiệu Quả



Le design & BUILD
TURNING YOUR DREAMS INTO REALITY

BIẾN GIẤC MƠ THÀNH HIỆN THỰC



“BẢO HIỂM NHÂN THỌ”

GIẢI PHÁP 3 TRONG 1

🛡️ Bảo hiểm 🛡️ Tiết kiệm 🛡️ Đầu tư

- ✓ Giải pháp tối ưu
- ✓ Thời gian đóng phí nhất định
- ✓ Bảo vệ trọn đời

PHẠM TOÀN

☎️ + (804) 386-6147
✉️ tphamabc@gmail.com

“Cuộc sống đầy bất trắc
Hãy chuẩn bị cho mọi tình huống”

R&D

**Accounting-Tax
Travel Services**

diazbn@gmail.com

6320 Rigby Road Richmond, VA 23226 804.243.1320

Bích Đan (Katie) & Robert Diaz 804.484.2444

Income Tax (Individual, Business) • Payroll, W-2, 1099
Bookkeeping • Travel (Airline Ticketing, Tours, Cruises)
Pinless Phone (V247, Omely, etc...) • Immigration (Di trú,
Bảo lãnh, Nhập tịch) • Others (Chuyển tiền, Gửi hàng/quà)

TM CUSTOM PRINTING
Conceptual & Creative Solution

Chuyên in các ấn phẩm:
Business cards, banners, signs,
booklets, postcards, posters, ...

Quý khách có nhu cầu xin vào
mạng tmprinting.com hoặc gọi:
(919) 322 - 2852 (office)
(919) 607-6332 (Text)

Xin mời vào
website để biết
thêm chi tiết



KUMON | Math and Reading Program

Set your child up for success!

Book a free assessment today

Kumon Math & Reading Centers of



Richmond - Libbie

Instructor: Anh Nguyen
804.256.5600



Richmond - Ridgefield

Instructor: Jennifer Tran
804.404.9779



©2025 Kumon North America, Inc. All rights reserved.